

**I. Pon en la hoja de respuesta preposiciones o artículos o formas contractas del artículo y preposiciones en casos necesarios: (10 puntos, 0.4×25)**

1. Había una vez tres princesas que eran muy altas, guapas y sanas. Siempre estaban muy alegres y (1) ganas de jugar y divertirse. Sus padres, los reyes, estaban muy contentos (2) sus tres hijas porque nunca se ponían enfermas. Pero de repente un día, (3) que nadie pudiese explicar la causa, las tres princesas se hicieron muy delicadas.

La princesa Susana, (4) mayor de todas, estaba paseando tranquilamente (5) el jardín del palacio, cuando unos pétalos (花瓣) de rosas le rozaron (擦, 蹭) ligeramente en (6) cabeza. La princesa cayó al suelo desmayada con un enorme chichón (肿块). Los médicos pudieron curarla (7) aquel golpe pero la princesa Susana quedó delicada (8) siempre.

2. El deporte ha evolucionado a lo largo del tiempo (9) manera trascendental. Cada país se ha encargado (10) impulsar y fomentar el deporte haciendo que (11) ciudadanos se incorporen, ya sea en eventos mundiales y nacionales o como parte del colectivo de aficionados. Año (12) año, nos encontramos con eventos que son creados exclusivamente (13) mostrar (14) habilidades que tienen los deportistas. Podemos hablar de las olimpiadas, los mundiales de fútbol, los torneos de tenis, y juegos locales, (15) otros.

Para muchos, actualmente el deporte se ha convertido (16) una industria, que puede impulsar el crecimiento económico de (17) país. Para tales efectos, es necesario contar (18) profesionales especializados (19) la administración del deporte.

3. El turismo, a día de hoy, es una de las bases principales de la economía de España. En décadas anteriores se promocionaba casi exclusivamente el turismo de sol y playa, (20) lo que contribuía (y contribuye) (21) clima más cálido y soleado que el de otros países europeos. Las temperaturas en verano suelen variar (22) los 20 y los 40 grados y muchas regiones tienen más de

300 días de sol al año, (23) veranos generalmente secos. Muchas localidades costeras se encuentran llenas (24) hoteles, restaurantes y edificios de apartamentos (25) el lado de la playa.

**II. Pon en la hoja de respuesta los infinitivos en tiempo y persona o formas no personales: (20 puntos, 0.5×40)**

1. —Me siento muy mal —exclamó el chico.  
—¿De qué? —le preguntó su compañero.  
—De que ayer le (1) (torturar) al chico de esa manera cuando no estabas. Si (2) (estar, tú) con el chico y los torturadores, (3) (poder) impedir semejante atrocidad (暴行) .
2. Cuando (4) (ser) un niño de pantalón corto, su padre le (5) (regalar) un libro sobre el descubrimiento y la conquista del Perú por los españoles, (6) (escribir) por un señor llamado Prescott. Esa lectura (7) (decidir) su destino. Desde entonces (8) (vivir) lleno de curiosidad por los hombres, las cosas y las historias de este país. Había pasado toda su vida (9) (estudiar) las costumbres, los mitos y la historia del Perú. Y desde (10) (hacer) treinta años (11) (pasar) todas sus vacaciones en las sierras del Perú. Los Andes eran como su casa.
3. Luisa y Alberto eran novios. Ahora iban en un bus con destino a Cuzco. Los dos (12) (ser) los únicos extranjeros en el vehículo. Pero la altura de los Andes le (13) (sentar) mal a Luisa. Alberto, en cambio, (14) (sentirse) magníficamente bien, como si (15) (pasarse) la vida a tres o cuatro mil metros de altura.  
  
Un momento después, Luisa (16) (decir) en voz alta lo que Alberto también (17) (pensar): él (18) (tener) razón, cuando los dos (19) (discutir) antes de viajar sobre si hacer el viaje a Cuzco por tierra o en avión. Ella (20) (empeñarse) en el avión, por los consejos del señor de la embajada, pero él (21) (insistir) tanto en el bus que Luisa (22) (ceder). No lo lamentaba, al contrario. (23) (Ser) una lástima perderse este viaje.  
  
Delante del bus (24) (ser) ya de noche y comenzaba a enfriar. (25) (Brillar) algunas estrellas en el cielo azul.  
  
—Este viaje será lo más importante que nos (26) (pasar) en la vida, ya (27) (ver, tú) —dijo Alberto.

—Cuando (28) (llegar, nosotros) a Cuzco, (29) (aprender, nosotros) a bailar los huaynos. Oye, nunca te (30) (ver, yo) tan contento —le (31) (sonreír) ella.  
—Es el sueño de dos años —afirmó él.

—Y no te has decepcionado —(32) (seguir) su compañera—. Bueno, yo tampoco. Yo (33) (agradecer) que el otro día me (34) (animar, tú) a venir contigo.

Un momento después, Alberto (35) (dormirse). De pronto, lo sacudían con brusquedad.

—¿Llegamos ya? —preguntó, (36) (desconcertarse).

—No sé qué pasa —(37) (decir) en voz baja Luisa, (38) (temblar) de pies a cabeza.

—No (39) (asustarse, tú). No nos (40) (pasar) nada.

### III. Selecciona la palabra apropiada y pon en la hoja de respuesta su forma adecuada: (6 puntos, 0.5×12)

1. El presidente (1) (negar, negarse, rechazar) el lunes pasado en la televisión estatal que aviones militares hubieran bombardeado áreas pobladas de la capital del país.
2. No hubo manera de (2) (contener, convencer, vencer) al camionero que nos dejara subir y que nos (3) (dirigir, llevar, traer) hasta la gasolinera más cercana.
3. El niño se metió en una habitación oscura y sus ojos (4) (acostumbrarse, familiarizarse, ajustarse) poco a poco a la falta de luz.
4. —Escucha, en estas circunstancias, tenemos que (5) (realizar, efectuar, actuar) así (6) (seguir, perseguir, conseguir) un viejísimo principio: Los enemigos de nuestros enemigos son nuestros amigos —le gritó el jefe.
5. Carlos se detuvo frente a ella mirándola (7) (fijamente, minuciosamente, estrechamente) y después de un largo silencio, (8) (lograr, adquirir, obtener) asustarla.
6. Este libro (9) (llamar, elevar, despertar) en él gran interés por el español, idioma “para viajar y trabajar”.
7. Las relaciones entre los dos países fueron muy (10) (tenso, intenso, inmenso) después de la crisis comercial.
8. Yo (11) (sospechar, vacilar, dudar) que él sepa la verdad. ¿No ves su cara

confusa?

9. Puedo (12) (asegurar, asegurarse, afirmar) de que eso nunca ocurra en nuestra universidad.

**IV. Hay un error en cada una de las oraciones. Subráyalo y pon la forma correcta en la hoja de respuesta: (9 puntos, 1×9)**

1. Últimamente el clima se ha cambiado mucho.
2. ¿Sabes que por la tarde habrá una reunión en la sala No.205? Creo que la asistirán todos los profesores.
3. Para recorrer en la Ciudad Prohibida, hace falta por lo menos un día entero.
4. No sé dónde está la secretaria. Pues acabé de llegar yo también.
5. La batalla duraba quince días y terminó con la derrota de los invasores.
6. ¿Conoces el pueblo que nació el escritor más prestigioso del país?
7. Según un estudio, cada dos semanas se desaparece una lengua en el mundo.
8. Profesora Ana fue a ver el espectáculo con nosotros.
9. El niño se convirtió cada vez más maduro.

**V. Traduce al español en la hoja de respuesta las oraciones o párrafos dados: (22 puntos)**

1. “妈妈，我和表弟明天能不能去郊游？”  
“看情况。如果下雨，你们俩就得呆在家里了。你们可以看从图书馆借来的《拉丁美洲地理》和《百年孤独》。”(5 puntos)
2. 那是一个寒冷的冬日，何塞在国家大剧院碰到了玛丽亚，他们俩约好周末见面聊聊。他们俩是大学同学，自从去年毕业以后就没过面。(4 puntos)
3. 地震中许多栋楼房倒塌，损失达4亿元（请注意：该数字需用西班牙语译出）。到目前为止，还不知道准确的死伤数字。(3 puntos)

4. 住在这栋楼的几个年轻人每天晚上听音乐到很晚，而且把声音放得很大，丝毫不理睬邻居们的抱怨。邻居们再也无法忍受噪音了，只好报了警。(4 puntos)
5. 他说非常感谢出版社信任他，让他翻译马里奥·巴尔加斯·略萨(Mario Vargas Llosa)的最新作品。不过，他感到有点紧张，因为自从这位作家获得诺贝尔文学奖以后，关注他的中国读者越来越多，大家都期待着看到一个优秀的译本。(6 puntos)

**VI. Lee el siguiente texto y pon en la hoja de respuesta las soluciones de los ejercicios que se dan: (33 puntos)**

*El paso del tiempo*

El paso del tiempo. Un título muy ambicioso, muy genérico, lo sé. ***Lo*** abarca todo. La vida es tiempo. Quisiera, sin embargo, hablar de algo bastante concreto: esa locura de restauración (修复) de edificios de importancia, que se ha apoderado de muchos Ayuntamientos y que financian los ciudadanos. No digo que en algunos casos no ***sea*** loable (值得赞扬的), y desde luego algunos de estos edificios ***han quedado*** magníficos después de la restauración. Indudablemente, ***hubiera sido*** una pena que se nos hubiesen caído, y que quedase así desaparecida parte de nuestra historia y de nuestros tesoros. Pero otras veces la restauración no parece tan necesaria. Para lo mucho que ***cuesta***, y habiendo en realidad tantos asuntos esenciales por resolver, me parece sencillamente un despilfarro (浪费), una gran falta de criterio (判断力).

Por lo que llevo leído en los periódicos, uno de los casos más espectaculares de toda esta corriente de conservación es ***el*** de las estatuas de la catedral de Burgos, que ya ***ha levantado*** una polémica (争论) en la ciudad. No llego a entender a qué se debe esta obstinación (固执) por detener el deterioro de unas figuras que fueron diseñadas para vivir al aire libre, como todas y cada una de las respetables piedras que forman la catedral. Entonces, ¿por qué no se construye una gigantesca jaula, ***se encierra*** en ella a la catedral entera y se ***la*** libra de los peligros que el paso del tiempo ***le*** trae?

A mis ojos, no ***tiene*** ningún sentido encerrar a las estatuas ya deterioradas en el interior de un museo, porque no ***fueron*** diseñadas para ***eso***. Además, en

realidad, la mayoría de las personas pasan muy poco tiempo en los museos. Y, algunas veces, con razón, porque es demasiado lo que se expone en los museos como para poder ser contemplado con calma y detenimiento (仔细). Y mucho menos sentido tiene la sustitución de esas estatuas originales por otras de material indestructible. Si la catedral no es indestructible, ¿por qué tendrían que ser lo estas estatuas?, ¿es que tienen más valor que toda la catedral? Si al cabo de los siglos, la catedral de Burgos se reduce a polvo, allí seguirán en perfecto estado, sobre el polvo, las estatuas de plástico como muestra de nuestro sueño de eternidad. Ellas serán el símbolo de nuestros sueños.

**Hay batallas contra el tiempo que son inútiles, no porque no consigan nada, sino porque crean una falsa ilusión que a la larga puede resultar desastrosa. Muchas operaciones de cirugía (外科) estética (美容的) entran en esta categoría. Se diría que esta sociedad ha insistido en meternos en la cabeza que es un deber sagrado estar en lucha continua contra el paso del tiempo, que las fachadas de los edificios deben ser blancas y brillantes, más blancas y brillantes cuantos más años o siglos tengan, porque envejecer es una defachatez (羞耻, 丢脸), una ofensa en este mundo donde el gran valor es la eterna juventud y donde las personas mayores tienen cada vez menos espacio y menos funciones. Ser joven o morir, parece ser la opción. (请将本段文字译为中文)**

Otro ejemplo del extremo intento de recuperar el pasado son las excavaciones que en Madrid se están haciendo con el fin de dar con los restos de los huesos de Velázquez, quien, al parecer, estaba enterrado en una vieja iglesia hoy desaparecida. Otra vez me pregunto si el dinero que los ciudadanos dan al Estado, en este caso al Ayuntamiento, no estaría muchísimo mejor empleado en asuntos más importantes, por ejemplo: la sanidad y la educación. ¿Para qué queremos los restos de Velázquez, el polvo de sus huesos, si ya tenemos sus cuadros? Todo esto se hace con nuestro dinero y no estamos precisamente fuera del peligro de carencias y necesidades. Pero no decimos nada, porque lo que las autoridades nos ofrecen corresponde perfectamente a lo que oímos por todas partes, y a los valores que respiramos: es inaceptable el paso del tiempo, neguémoslo con convicción, cueste lo que cueste. Pero el tiempo pasa, lo queramos o no, el tiempo pasa, y está bien que pase, porque, si no pasara, nos quedaríamos congelados antes de morir.

**1. Indica a qué se refieren las palabras subrayadas; si se trata de un verbo, cuál es el sujeto: (10 puntos, 0.5×20)**

1) Lo abarca todo.

Lo:

2) No digo que en algunos casos no sea loable, y desde luego algunos de estos edificios han quedado magníficos después de la restauración.

sea:

han quedado:

3) ..., hubiera sido una pena que se nos hubiesen caído, ...

hubiera sido:

4) Para lo mucho que cuesta,...

cuesta:

5) ..., uno de los casos más espectaculares de toda esta corriente de conservación es el de las estatuas de la catedral de Burgos, que ya ha levantado una polémica en la ciudad.

el:

ha levantado:

6) ..., se encierra en ella a la catedral entera y se la libra de los peligros que el paso del tiempo le trae?

se encierra:

la:

le:

7) ..., no tiene ningún sentido encerrar a las estatuas ya deterioradas en el interior de un museo, porque no fueron diseñadas para eso.

tiene:

fueron:

eso:

8) ..., ¿por qué tendrían que ser lo estas estatuas?

lo:

9) ..., allí **seguirán** en perfecto estado, ...

**seguirán:**

10) **Ellas** serán el símbolo de nuestros sueños.

**Ellas:**

11) Otro ejemplo del extremo intento de recuperar el pasado son las excavaciones que en Madrid **se están haciendo** con el fin de dar con los restos de los huesos de Velázquez, ...

**se están haciendo:**

12) ..., no **estaría** muchísimo mejor empleado en asuntos más importantes, ...

**estaría:**

13) ..., porque lo que las autoridades nos ofrecen **corresponde** perfectamente a lo que oímos por todas partes, ...

**corresponde:**

14) ..., **lo** queramos o no, ...

**lo:**

## 2. Selecciona la opción más adecuada según el texto: (5 puntos, 1×5)

1) Para la autora, la restauración de los edificios de importancia \_\_\_\_\_

- A no es un despilfarro.
- B se lleva a cabo con criterio.
- C no es un asunto esencial por resolver.

2) Para la autora, la catedral de Burgos \_\_\_\_\_

- A fue diseñada para exponerse al aire libre.
- B requiere la protección de una jaula.
- C es más resistente al deterioro que las estatuas.

3) Según la autora, la sustitución de las estatuas originales por otras de material indestructible tiene poco sentido porque \_\_\_\_\_

- A las reproducciones no tienen el mismo valor que las originales.
- B las reproducciones duran demasiado tiempo.
- C las estatuas, igual que la catedral, no tienen por qué perdurar para siempre.



- 4) La autora señala que en la sociedad actual, \_\_\_\_\_
- A la juventud se alarga gracias a las operaciones de cirugía estética.
  - B los que no sean jóvenes tienen que morir.
  - C cada vez se cuidan menos los intereses de la gente mayor.
- 5) Para la autora, la recuperación de los restos de Velázquez \_\_\_\_\_
- A es necesaria porque es un pintor muy querido del pueblo.
  - B no tiene mucho sentido porque ya contamos con sus cuadros.
  - C se puede hacer siempre que no gaste mucho dinero de los ciudadanos.

**3. Interpreta en español las oraciones o la parte subrayada de las mismas:  
(10 puntos, 2×5)**

- 1) ... esa locura de restauración de edificios de importancia, que se ha apoderado de muchos Ayuntamientos y que financian los ciudadanos.
- 2) No llego a entender a qué se debe esta obstinación por detener el deterioro de unas figuras que fueron diseñadas para vivir al aire libre, ...
- 3) ..., porque es demasiado lo que se expone en los museos como para poder ser contemplado con calma y detenimiento.
- 4) Todo esto se hace con nuestro dinero y no estamos precisamente fuera del peligro de carencias y necesidades.
- 5) ... es inaceptable el paso del tiempo, neguémoslo con convicción, cueste lo que cueste.

**4. Traduce al chino la parte de letras en negrilla del texto (desde *Hay batallas contra el tiempo hasta parece ser la opción*): (8 puntos)**